00417273

D171/4/5

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ
Kingdom of Cambodia
Nation Religion King
Royaume du Cambodge
Nation Religion Roi

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា
Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia
Chambres extraordinaires au sein des tribunaux cambodgiens

អង្គបុរេជំនុំជម្រះ
Pre-Trial Chamber
Chambre Préliminaire

តាមនាមប្រជារាស្ត្រខ្មែរ និងតាមនាមអង្គការសហប្រជាជាតិ និងអនុលោមតាមច្បាប់ស្តីពីការបង្កើតឱ្យមានអង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា ដើម្បីកាត់សេចក្តីឧក្រិដ្ឋកម្មដែលបានប្រព្រឹត្តឡើងក្នុងរយៈកាលនៃកម្ពុជាប្រជាធិបតេយ្យ

សំណុំរឿងព្រហ្មទណ្ឌលេខ: ០០២/១៩-០៩-២០០៧/អវតក/កសចស (អបជ ២៩)

ឯកសារដើម
ORIGINAL DOCUMENT/DOCUMENT ORIGINAL
ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ ទទួល (Date of receipt/date de reception): 22/12/2009
ម៉ោង (Time/Heure): 10:00
មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង /Case File Officer/L'agent chargé du dossier: C.A. Tay

ចំពោះមុខ: ចៅក្រម ប្រាក់ គឹមសាន, ប្រធាន
ចៅក្រម Rowan DOWNING
ចៅក្រម នី ធុល
ចៅក្រម Katinka LAHUIS
ចៅក្រម ហួត វុទ្ធី

កាលបរិច្ឆេទ: ២២ ខែធ្នូ ឆ្នាំ២០០៩

សាធារណៈ:

សាលដីកាលើបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍របស់ អៀង សារី ប្រឆាំងនឹងការបដិសេធតាមការសន្មតរបស់សហចៅក្រមស៊ើបអង្កេតទៅលើសំណើលើកទី៣ របស់ អៀង សារី សុំឲ្យបំពេញកិច្ចស៊ើបសួរ

សហព្រះរាជអាជ្ញា
ជា លាង
Andrew CAYLEY
William SMITH
យ៉េត ចរិយា
សេង ប៊ុនឃាង
Anees AHMED

ជនត្រូវចោទ
អៀង សារី

ឯកសារបានថតចម្លងត្រឹមត្រូវតាមច្បាប់ដើម
CERTIFIED COPY/COPIE CERTIFIÉE CONFORME
ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ នៃការបញ្ជាក់ (Certified Date /Date de certification): 22/12/2009
មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង /Case File Officer/L'agent chargé du dossier: C.A. Tay

អង្គបុរេជំនុំជម្រះ
PRE-TRIAL CHAMBER CHAMBRE PRÉLIMINAIRE
E.C.C.C * C.E.T.C

00417274

០០២/១៩-០៩-២០០៧/អវតក/កសចស (អបជ ២៩)

លេខ/No.D171/4/5

មេធាវីតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី

ហុង គឹមសួន
ឡៅ ជុនធី
នី ចាន់ឌី
គង់ ពិសី
យ៉ុង ផានិត
គឹម ម៉េងឃី
ម៉ុច សុវណ្ណារី
ស៊ិន សុវ៉ន

Silke STUDZINSKY
Martine JACQUIN
Philippe CANONNE
Pierre Olivier SUR
Elizabeth RABESANRATANA
Olivier BAHOUGNE
David BLACKMAN
Annie DELAHAIE
Fabienne TRUSSES-NAPROUS
Patrick BEAUDOIN
Marie GUIRAUD
Lyma NGUYEN

<u>ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីដែលមិនមានមេធាវីតំណាង</u>

សហមេធាវីការពារក្តី

មេធាវីការពារក្តី អៀង សារី

អាង ឧត្តម
Michael G. KARNAVAS

សហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត

យូ ប៊ុនឡេង
Marcel LEMONDE

PRE-TRIAL CHAMBER * E.C.C.C * C.E.T.C. * CHAMBRE PRELIMINAIRE

អង្គបុរេជំនុំជម្រះ នៃអង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា(“**អ.វ.ត.ក**”) បានទទួលបណ្ដឹងឧទ្ធរណ៍របស់សហមេធាវីការពារក្ដី អៀង សារី (“ជនត្រូវចោទ”) ប្រឆាំងនឹងការបដិសេធតាមការសន្និដ្ឋានតនៃសំណើលើកទី៣ របស់ជនត្រូវចោទ សុំឲ្យបំពេញកិច្ចស៊ើបសួរ ដែលបានដាក់នៅថ្ងៃទី២១ ខែតុលា ឆ្នាំ២០០៨ (“បណ្ដឹងឧទ្ធរណ៍”)[១]។

ប្រវត្តិនីតិវិធី

១. កាលពីថ្ងៃទី២១ ខែឧសភា ឆ្នាំ២០០៨ សហមេធាវីការពារក្ដីជនត្រូវចោទ បានដាក់ “សំណើលើកទី៣ សុំឲ្យបំពេញកិច្ចស៊ើបសួរ” ដោយស្នើឲ្យសហចៅក្រមស៊ើបអង្កេតដាក់ព័ត៌មាន ទាក់ទិនទៅនឹងច្បាប់ជាធរមាន យុទ្ធសាស្ត្រ និងនីតិវិធីនៃកិច្ចស៊ើបសួរ ទៅក្នុងសំណុំរឿង។ សហមេធាវីការពារក្ដីក៏បានស្នើសុំផងដែរនូវព័ត៌មាន ដែលទាក់ទិនទៅនឹងគុណវុឌ្ឍិ និងបទពិសោធន៍របស់អ្នកស៊ើបអង្កេតនៃការិយាល័យសហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត (ក.ស.ច.ស) និងនីតិវិធីអនុវត្តតាមបទដ្ឋានរបស់ខ្លួន[២]។

២. កាលពីថ្ងៃទី២៦ ខែឧសភា ឆ្នាំ២០០៨ ក្រឡាបញ្ជីរបស់សហចៅក្រមស៊ើបអង្កេតបានឆ្លើយតបទៅនឹងសហមេធាវីការពារក្ដីជនត្រូវចោទ ដោយបញ្ជាក់ថា “សហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត

[១] “បណ្ដឹងឧទ្ធរណ៍របស់លោក អៀង សារី ប្រឆាំងនឹងការបដិសេធតាមការសន្និដ្ឋានតរបស់សហចៅក្រមស៊ើបអង្កេតទៅលើសំណើសុំឲ្យបំពេញកិច្ចស៊ើបសួរ លើកទី៣ របស់លោក អៀង សារី” ចុះថ្ងៃទី២១ ខែតុលា ឆ្នាំ២០០៨ (“បណ្ដឹងឧទ្ធរណ៍”) D171/4/1។

[២] សំណើលើកទី៣ របស់លោក អៀង សារី សុំឲ្យបំពេញកិច្ចស៊ើបសួរ ចុះថ្ងៃទី២១ ខែឧសភា ឆ្នាំ២០០៨ (“សំណើ”) D171។

00417276

ត្រូវចេញដីកាសម្រេចក្នុងពេលឆាប់ៗតាមដែលអាចធ្វើទៅបាន និងយ៉ាងយូរបំផុតនៅមុនពេលបញ្ចប់កិច្ចស៊ើបសួរ"[៣]។

៣. កាលពីថ្ងៃទី១៩ ខែតុលា ឆ្នាំ២០០៩ សហមេធាវីការពារក្តីជនត្រូវចោទ បានដាក់ការជូនដំណឹងអំពីបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍[៤] ហើយបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍នោះអះអាងថា សហចៅក្រមស៊ើបអង្កេតបានបដិសេធតាមការសន្មតនូវសំណើលើកទី៣ របស់ពួកគាត់សុំឱ្យបំពេញកិច្ចស៊ើបសួរ។

៤. កាលពីថ្ងៃទី៦ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០០៩ សហព្រះរាជអាជ្ញាបានដាក់ចម្លើយតបទៅនឹងបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍នោះ ដែលសហព្រះរាជអាជ្ញាបានលើកទឡ្ហីករណ៍ថា បណ្តឹងឧទ្ធរណ៍នោះមិនអាចទទួលយកបានទេ ហើយទោះបីជាបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍នោះអាចទទួលយកបានក៏ដោយ "លក្ខណៈសន្សំសំចៃរបស់តុលាការ នឹងតម្រូវឱ្យអង្គបុរេជំនុំជម្រះ បញ្ជូនបញ្ហានេះត្រលប់ទៅសហចៅក្រមស៊ើបអង្កេតវិញ ដោយបង្គាប់ឱ្យធ្វើការសម្រេចលើសំណើនោះ នៅក្នុងក្របខណ្ឌពេលវេលាជាក់លាក់ និងឱ្យបានឆាប់រហ័យ"[៥]។

៥. កាលពីថ្ងៃទី១៩ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០០៩ អង្គបុរេជំនុំជម្រះ បានចេញសេចក្តីបង្គាប់ដល់សហមេធាវីការពារក្តីជនត្រូវចោទ ដោយផ្តល់ឱកាសឱ្យពួកគាត់ដាក់ការយល់ឃើញរបស់ពួកគាត់ទាក់ទិនទៅនឹងសេចក្តីសន្និដ្ឋានរបស់សហព្រះរាជអាជ្ញាស្តីពីបញ្ហាដែលទាក់ទិនទៅនឹងភាពអាច

---

[៣] លិខិតពីក្រឡាបញ្ជីរបស់សហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត ផ្ញើជូនក្រុមមេធាវីការពារក្តីរបស់ អៀង សារី ចុះថ្ងៃទី... ឆ្នាំ២០០៩ D171/1។

[៤] សេចក្តីជូនដំណឹងនៃបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍ ចុះថ្ងៃ១៩ ខែតុលា ឆ្នាំ២០០៩ D171/4។

[៥] ចម្លើយតបរបស់សហព្រះរាជអាជ្ញាទៅនឹងបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍របស់ អៀង សារី ប្រឆាំងទៅនឹងការបដិសេធតាមការសន្មតដែលត្រូវបានចោទប្រកាន់ របស់សហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត ទៅលើសំណើសុំបំពេញកិច្ចស៊ើបសួរ ចុះថ្ងៃទី៦ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០០៩ ("ចម្លើយតបរបស់ សហព្រះរាជអាជ្ញា") D171/4/2 កថាខណ្ឌ ១-៤។

ទទួលយកបាននៃបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍[៦]។ កាលពីថ្ងៃទី២៣ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០០៩ សហមេធាវីការពារក្តីជនត្រូវចោទ បានដាក់ការឆ្លើយតបរបស់ខ្លួនទៅនឹងសេចក្តីបង្គាប់ទាំងនេះ[៧]។

ការបញ្ជាក់ហេតុផល

៦. អង្គបុរេជំនុំជម្រះកាលពីលើកមុន បានពិចារណាអំពីបញ្ហានៃការបដិសេធតាមការសន្មត ដូចខាងក្រោមនេះ ៖

"អង្គបុរេជំនុំជម្រះយល់ឃើញថា តាមលក្ខណៈរបស់វា សំណើសុំនេះតម្រូវឱ្យយកចិត្តទុកដាក់ឱ្យបានហ្មត់ចត់។ អង្គបុរេជំនុំជម្រះធ្វើការកត់សំគាល់ ដោយធ្វើការប្រៀបធៀបថា មាត្រា១៧០នៃក្រមនីតិវិធីព្រហ្មទណ្ឌនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា អនុញ្ញាតឱ្យជនត្រូវចោទធ្វើពាក្យប្តឹងដោយផ្ទាល់ទៅសភាស៊ើបសួរ ប្រសិនបើចៅក្រមស៊ើបសួរមិនព្រមសម្រេចលើសំណើចាត់តាំងអ្នកជំនាញ ក្នុងរយៈពេល សាមសិប (៣០)ថ្ងៃ។

អង្គបុរេជំនុំជម្រះយល់ឃើញថា ដោយសារការកន្លងផុតទៅនៃពេលវេលា ការខកខានរបស់សហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត ក្នុងការចេញសេចក្តីសម្រេចលើសំណើសុំនេះ ធ្វើ

---

[៦] សេចក្តីបង្គាប់ដល់សហមេធាវីការពារក្តីជនត្រូវចោទ ទាក់ទងនឹង "ចម្លើយតបរបស់សហព្រះរាជអ[illegible] ឧទ្ធរណ៍របស់ អៀង សារី ប្រឆាំងនឹងការបដិសេធតាមការសន្មតដែលត្រូវបានចោទប្រកាន់ របស់សហ[illegible]ស៊ើបអង្កេត ទៅលើសំណើរបស់គាត់ សុំឱ្យបំពេញកិច្ចស៊ើបសួរ ចុះថ្ងៃទី១៩ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០០៩ D171/4/3។

[៧] ការឆ្លើយតបរបស់ អៀង សារី ទៅនឹងចម្លើយតបរបស់សហព្រះរាជអាជ្ញា ចំពោះបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍ប្រឆាំង[illegible] តាមការសន្មតរបស់ ក.ស.ច.ស ទៅលើសំណើលើកទី៣ របស់ អៀង សារី សុំឱ្យបំពេញកិច្ចស៊ើបសួរ ចុះ[illegible] ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០០៩ D171/4/4។

ឱ្យជនត្រូវចោទបាត់បង់លទ្ធភាពទទួលបានផលប្រយោជន៍ដែលខ្លួនចង់បាន។ [...] អង្គបុរេជំនុំជម្រះកត់សំគាល់ឃើញថា នៅក្នុងរឿងក្ដី Boodhoo និងជនផ្សេងទៀត ទល់នឹង អគ្គរដ្ឋអាជ្ញា នៃប្រទេស Trinidad និង Tobago តុលាការជាន់ខ្ពស់(Privy Council)បានសម្រេចថា "ការពន្យារពេលចេញសេចក្ដីសម្រេច អាចជាការរំលោភសិទ្ធិបុគ្គល ដែលទទួលបានការការពារដោយច្បាប់" នៅក្នុងកាលៈទេសៈ ដែល"ភាគីមិនអាចទទួលបានផលប្រយោជន៍ដែលខ្លួនគួរតែទទួលបាន ពីការចេញសេចក្ដីសម្រេច"។

អង្គបុរេជំនុំជម្រះយល់ឃើញថា ការខកខានរបស់សហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត ក្នុងការចេញសេចក្ដីសម្រេចលើសំណើសុំ ឱ្យបានឆាប់រហ័សតាមដែលអាចធ្វើទៅបាន ក្នុងកាលៈទេសៈ ដែលការពន្យារការចេញសេចក្ដីសម្រេចនេះ ធ្វើឱ្យជនត្រូវចោទបាត់បង់លទ្ធភាពទទួលបានផលប្រយោជន៍ ដែលខ្លួនចង់បាន គឺជាការបដិសេធតាមការសន្មតលើសំណើសុំ។ ហេតុដូច្នេះ ការបដិសេធបែបនេះ អាចត្រូវបានបើកផ្លូវឱ្យប្ដឹងឧទ្ធរណ៍ អនុលោមតាមវិធានផ្ទៃក្នុង ៧៤[...]"[៨]។

៧. អង្គបុរេជំនុំជម្រះកត់សំគាល់ទៀតថា ទាក់ទិនទៅនឹងសំណើសុំឱ្យបំពេញកិច្ចស៊ើបសួរ ក្រមនីតិវិធីព្រហ្មទណ្ឌនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជាបានចែងអំពីបទប្បញ្ញត្តិស្រដៀងគ្នាផ្សេងៗទៀត ចំពោះការខកខានក្នុងការចេញសេចក្ដីសម្រេចរបស់សហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត អនុលោមតាមមាត្រា១៣៣ ដូចគ្នានៅក្នុងមាត្រា១៧០ ជាបទប្បញ្ញត្តិ ដែលត្រូវបានបញ្ជាក់នៅក្នុងសេចក្ដីសម្រេចដែលត្រូវបានយោងខាងលើ។

៨. អង្គបុរេជំនុំជម្រះកត់សំគាល់ថា ដោយពិចារណាទៅលើគោលបំណងនៃសំណើ សំណើនោះមិនមែនជា "សំណើសុំឱ្យបំពេញកិច្ចស៊ើបសួរ" ដែលស្ថិតនៅក្នុង[...]

---

[៨] សាលដីកាលើបណ្ដឹងឧទ្ធរណ៍របស់លោក អៀង សារី ទាក់ទងនឹងការចាត់តាំងអ្នកជំនាញ[...] ខែតុលា ឆ្នាំ២០០៨ A189/I/8 កថាខណ្ឌ ២២-២៤ (ជើងទំព័រត្រូវបានដកចេញ)។

សាលដីកាលើបណ្ដឹងឧទ្ធរណ៍របស់ អៀង សារី ប្រឆាំងនឹងការបដិសេធតាមការសន្មតរបស់សហចៅក្រមស៊ើបអង្កេតទៅលើសំណើលើកទី៣ របស់ អៀង សារី សុំឱ្យបំពេញកិច្ចស៊ើបសួរ

00417279

៧៤(៣)(ខ)ឡើយ ហើយដូចដែលបានបញ្ជាក់ដោយអង្គបុរេជំនុំជម្រះនៅក្នុងសេចក្ដីសម្រេចរបស់ខ្លួនលើបណ្ដឹងឧទ្ធរណ៍របស់ ខៀង សំផន ទាក់ទងទៅនឹងការបកប្រែ[៩]។ សំណើសុំឱ្យបំពេញកិច្ចស៊ើបសួរ ត្រូវអនុវត្តដោយសហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត ឬ អ្នកស៊ើបអង្កេតរបស់ អ.វ.ត.ក ឬ ក៏មន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌ តាមរយៈដីកាចាត់ឱ្យសួរជំនួស បំពេញកិច្ចណាមួយក្នុងគោលបំណងប្រមូលភស្តុតាង ដែលនាំទៅដល់ការបង្ហាញការពិត។

៩. អង្គបុរេជំនុំជម្រះយល់ឃើញថា បណ្ដឹងឧទ្ធរណ៍នេះមិនមែនស្នើសុំ នូវអ្វីមួយ ដែលដកហូតលទ្ធភាពរបស់ជនត្រូវចោទ មិនឱ្យទទួលបាននូវផលប្រយោជន៍ ដែលគាត់ចង់បាន ដែលសំណើសុំនោះ អាចត្រូវបានប្ដឹងឧទ្ធរណ៍ អនុលោមតាមវិធានផ្ទៃក្នុង៧៤(៣)(ខ)ឡើយ។ អង្គបុរេជំនុំជម្រះយល់ឃើញថា វាជាការមិនត្រឹមត្រូវទេ ក្នុងការប្រើប្រាស់សញ្ញាណនៃការបដិសេធតាមការសន្មតដើម្បីបង្កើតនូវសិទ្ធិក្នុងការធ្វើបណ្ដឹងឧទ្ធរណ៍ ដែលសិទ្ធិដ៏សំខាន់បែបនេះមិនមានចែងនៅក្នុងករណីណាមួយឡើយ ពីព្រោះសំណើដែលបានធ្វើឡើងនេះ មិនមែនជាសំណើ ដែលស្ថិតនៅក្នុងសិទ្ធិរបស់ជនត្រូវចោទក្នុងការធ្វើបណ្ដឹង ក្រោមច្បាប់ដែលយកមកអនុវត្តនៅ អ.វ.ត.ក ឬ វិធានផ្ទៃក្នុងរបស់ អ.វ.ត.ក ឡើយ។

១០. អង្គបុរេជំនុំជម្រះកត់សំគាល់ទៀតថា នៅថ្ងៃទី១៤ ខែធ្នូ ឆ្នាំ២00៩ សហចៅក្រមស៊ើបអង្កេតបានចេញនូវសេចក្ដីឆ្លើយតបរបស់ខ្លួនទៅនឹងសំណើលើកទី៣ របស់ អៀង សារី សុំឱ្យបំពេញកិច្ចស៊ើបសួរ[១០]។

---

[៩] សាលដីកាលើបណ្ដឹងឧទ្ធរណ៍របស់លោក ខៀវ សំផន ប្រឆាំងនឹងដីកាសម្រេចស្ដីពីសិទ្ធិ [illegible] ទាក់ទងនឹងការបកប្រែ ចុះថ្ងៃទី២០ ខែកុម្ភៈ ឆ្នាំ២00៩ កថាខណ្ឌ២៨ A190/I/20។

[១០] ចម្លើយតបរបស់សហចៅក្រមស៊ើបអង្កេតទៅនឹង "សំណើសុំឱ្យបំពេញកិច្ចស៊ើបសួរ [illegible] យុទ្ធសាស្ត្រអនុវត្តដោយការិយាល័យសហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត" ចុះថ្ងៃទី១៤ ខែធ្នូ ឆ្នាំ២00៩ D171/5។

១១. យោងទៅលើហេតុផលទាំងនេះ អង្គបុរេជំនុំជម្រះយល់ឃើញថា មិនមានការបដិសេធតាមការសន្ធតពីសហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត មិនបំពេញកិច្ចដែលបានស្នើសុំ ដែលអាចធ្វើបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍បាននោះឡើយ ហើយដូច្នេះ បណ្តឹងឧទ្ធរណ៍នេះ មិនអាចទទួលយកបានឡើយ។

អាស្រ័យហេតុនេះ អង្គបុរេជំនុំជម្រះសម្រេចជាឯកច្ឆន្ទថា ÷

បណ្តឹងឧទ្ធរណ៍មិនអាចទទួលយកបាន។

យោងតាមវិធានផ្ទៃក្នុង ៧៧(១៣) សេចក្តីសម្រេចនេះត្រូវបិទផ្លូវតវ៉ា។

ភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ២២ ខែធ្នូ ឆ្នាំ២០០៨

អង្គបុរេជំនុំជម្រះ **ប្រធាន**

Rowan DOWNING **ន័យ ធុល** Katinka LAHUIS **ប្រាក់ គឹមសាន**